

ST. AUGUSTINE

CATHOLIC
CHURCH

4400 Beulah Road • N. Chesterfield, Virginia 23237

Phone: 804-275-7962 • Fax: 804-271-4604

Website: www.staugustinerva.org • E-mail: staug4400@gmail.com

Diocesan Website: <http://www.richmonddiocese.org>

US Conference Catholic Bishops: <http://www.usccb.org>

PARISH OFFICE HOURS • HORAS DE OFICINA

13th SUNDAY IN ORDINARY TIME - JUNE 27, 2021
13er DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO - 27 DE JUNIO, 2021

**"BEFORE ALL ELSE
LIVE TOGETHER
ONE IN HEART AND MIND
AND HONOR GOD IN ONE ANOTHER"**

St. Augustine of Hippo † • 430 A.D.

MASS SCHEDULE - HORARIO DE MISAS

Saturday/sábado - Public Mass at 5:00pm (English); Misa pública a las 7:30pm (español)

Sunday/domingo—Public Mass at 9:00am in English LIVESTREAM AVAILABLE

Misa pública a las 11:30am y 1:30pm en español TRANSMISIÓN EN VIVO

Public Daily Mass in English—Monday - Friday at 9am, and in Spanish on Tuesday,
Thursday and Friday at 7pm. LIVESTREAM IS AVAILABLE ONLINE.

Misa Diaria abierta para el Público en inglés—lunes - viernes a las 9am, y en español los
martes, jueves y viernes a las 7pm. TODAVÍA TENEMOS TRANSMISIÓN EN VIVO.

CONFESSION / CONFESIÓN:

Tuesday/martes—7:30pm -8:30pm, Friday/Viernes—5:45pm - 6:45pm

(First Friday of the month/primer viernes del mes—7:30pm - 8:30pm),

Saturday/sábado—3:45pm - 4:45pm & 6:15pm - 7:15pm

BAPTISM AND MATRIMONY: Please call the Parish Office for arrangements.

For weddings, a lead time of at least six to nine months is required in order that
a proper preparation may be made for the celebration of the Sacrament.

BAUTIZOS Y MATRIMONIOS: Llame a la oficina para hacer los arreglos necesarios.
Para Matrimonios, llame al menos de seis a nueve meses antes de la fecha deseada
para programar una cita con el sacerdote y comenzar las preparaciones necesarias .

ANOINTING OF THE SICK: Please approach the priest after each weekend Mass.
If any parishioner is seriously ill at home or in the hospital, please call the Parish Office
to arrange for Communion, Confession, or the Anointing of the Sick.

UNCIÓN DE LOS ENFERMOS: Por favor hable con el sacerdote después de
cada Misa del fin de semana. Si una persona perteneciente a la parroquia
esta seriamente enferma, por favor llame a la Oficina Parroquial para hacer
los arreglos necesarios para la Comunión, Confesión y Sacramento
de los Enfermos.

NEW CATHOLIC PARISHIONERS—NUEVOS MIEMBROS CATOLICOS

You may stop by the Parish office to pick up a member registration form.

Puede llegar a la Oficina Parroquial para obtener un formulario para registrarse
como miembro. .

MISSION STATEMENT

"The Mission of St. Augustine Catholic Church is to provide a community where people
of all nations can encounter Christ through, the proclamation of the Word
of God, the celebration of the Sacraments and service of our brothers and sisters."

PASTORAL STAFF PERSONAL PASTORAL

Rev. Wayne Ball
Pastor/Párroco x119
wball@richmonddiocese.org

Rev. Jaime Guardado
Parochial Vicar/Vicario Parroquial
X122
jguardado@richmonddiocese.org

Deacon Eric Broughton
ebroughton@staugustinerva.org
Cell - 721-2019

Deacon Christopher Corrigan
ccorrigan@staugustinerva.org
Cell - 381-1058

Deacon Armando DeLeón
adeleon@richmonddiocese.org
804-275-7962

Amanda Roberts, ext. 113
aroberts@staugustinerva.org
Coordinator of Christian Formation
Coordinadora de Formación Cristiana

Angy Corrigan, ext. 117
acorrigan@staugustinerva.org
Youth Ministry Coordinator
Coordinadora Pastoral Juvenil

Sandra Chicas, ext. 114
schicas@staugustinerva.org
Christian Formation Assistant
Asistente de Formación Cristiana

Caroline Honings, ext. 112
chonings@staugustinerva.org
Business Administrator/
Accountant/Notary
Gerente de Oficina/Contador/Notario
804-335-5939

Minerva Vega, ext. 111
mvega@staugustinerva.org
Lead Administrative Assistant
Asistente Administrativa Principal

Bill Fields, ext. 125
wfields@staugustinerva.org
Maintenance
Mantenimiento - 804-335-4247

Nancy Allen, (804) 712-1762
Parish Musician -Músico Parroquial

Bob Wilderman
Finance Council Chairperson
Presidente del Consejo Financiero

ST. AUGUSTINE CATHOLIC CHURCH

Sunday, June 27

domingo, 27 de junio

13th Sunday in Ordinary Time
13er Domingo del Tiempo Ordinario

| | | |
|---------|------------------------------------|------------------|
| 9:00am | MASS | Church |
| 9:00am | Charla de Matrimonio | PC 4 |
| 10:00am | Baptism | Church |
| 10:00am | Sacramental Prep--Special Ed | PC 3 |
| 10:30am | Initiation Adults | PC 1-2 |
| 11:30am | MISA | Iglesia |
| 1:30pm | MISA | Iglesia |
| 2:30pm | Despedida de Padre Jaime | Salón Parroquial |
| 7:00pm | Asamblea de Renovación Carismática | Iglesia |

Monday, June 28

lunes, 28 de junio

9:00am Daily Mass Church

Tuesday, June 29

martes, 29 de junio

| | | |
|---------------|--|----------------------|
| 8:00am | CARE-A-VAN | Hall, Ed Wing & PC 4 |
| 9:00am | Daily Mass | Church |
| 9:30am | Bible Study | PC 1-2 |
| 1:00pm | Staff Meeting | |
| 6:00pm | Clase de Matemática GED (de la Iglesia Sagrado Corazón) | Rm 18/19 |
| 7:00pm | Misa con Adoración Después | Iglesia |
| 7:30 - 8:30pm | Confessions / Confesiones | Church |

Wednesday, June 30

miércoles, 30 de junio

| | | |
|--------|-----------------------------------|----------|
| 9:00am | Daily Mass | Church |
| 3:00pm | Vaccine Clinic in the Parish Hall | |
| 6:30pm | Coro Jesús Eucaristía | PC 4 |
| 7:00pm | Choir Practice | Church |
| 7:00pm | Reunión—Jóvenes Adultos | PC 1 - 2 |
| 7:00pm | Ministerio de la Familia | Rm 10/11 |
| 7:00pm | Charla Prebautismal | Rm 18/19 |
| 7:00pm | Youth Summer Planning Meeting | Rm 13/14 |
| 8:00pm | Sacramentos para Adultos | Via Zoom |

Thursday, July 1

juéves, 1º de julio

| | | |
|--------|------------|---------|
| 9:00am | Daily Mass | Church |
| 7:00pm | Misa | Iglesia |

Friday, July 2

viernes, 2 de julio

| | | |
|--------|----------------------------|---------|
| 9:00am | Daily Mass | Church |
| 5:45pm | Confessions / Confesiones | Church |
| 7:00pm | Misa con Adoración después | Iglesia |

Saturday, July 3

sábado, 3 de julio

| | | |
|---------|---|---------|
| 10:00am | Bautismos | Church |
| 2:00pm | Wedding (Barralaga (Confirmación) / Urbina) | Church |
| 3:45pm | Confessions / Confesiones | Church |
| 5:00pm | Mass | Church |
| 6:15pm | Confessions / Confesiones | Church |
| 7:30pm | Misa | Iglesia |

Sunday, July 4

domingo, 4 de julio

14th Sunday in Ordinary Time
14to Domingo del Tiempo Ordinario
INDEPENDENCE DAY / DIA DE LA INDEPENDENCIA

| | | |
|---------|------------------------------------|---------|
| 9:00am | MASS | Church |
| 9:00am | Charla de Matrimonio | PC |
| 10:00am | Baptism | Church |
| 10:00am | Sacramental Prep--Special Ed | PC 3 |
| 11:30am | MISA | Iglesia |
| 1:30pm | MISA | Iglesia |
| 7:00pm | Asamblea de Renovación Carismática | Iglesia |

Mass Intentions — Intenciones de Misa

| | | |
|--------------------|---------|---|
| Saturday, June 26 | 5:00pm | Diane Wills † |
| | 7:30pm | Para los Feligreses de San Agustín |
| Sunday, June 27 | 9:00am | Jeanne Wilson † |
| | 11:30am | Paulina Ortiz Hernández † |
| | 1:30pm | Adelina Hipólito Borja Pascual † |
| Monday, June 28 | 9:00am | Gabriela Pérez Ortega (success and recovery from surgery) |
| Tuesday, June 29 | 9:00am | **** |
| | 7:00pm | Haydee Gil † |
| Wednesday, June 30 | 9:00am | **** |
| Thursday, July 1 | 9:00am | **** |
| | 7:00pm | Adelina Hipólito Borja Pascual † |
| Friday, July 2 | 9:00am | Valerie Ortega (Birthday) |
| | 7:00pm | Fernando Ramirez † |
| Saturday, July 3 | 5:00pm | For the Parishioners of St. Augustine |
| | 7:30pm | Marielena Rosales (Acción de gracias) |
| Sunday, July 4 | 9:00am | Leon Caouette † and Roger Caouette † |
| | 11:30am | Paulina Ortiz Hernández † |
| | 1:30pm | Marta Luz Grisalba Aguilar † (2 años de fallecida) |

†denotes deceased parishioners, family members and/or friends;
†denota feligreses fallecidos, miembros de la familia y/o amigos

Pray For / Oremos Por: Angie Wilderman, Joan Haemker, Joyce Clark Harstine, Mary Margaret Dickerson, Joseph Zimmerman, Tammy Woodburn, Carl Pendell, Mary Daniels, Julio Prudencio, John Setaro, Carol Hermsen, Christina Minor, Brian Pickral, Doug Ebert, Hunter Loving, Kevin McGowan, JoAnne Scholes, Joe Guerrero, Nairobi Lucas Palacios, Gilda Lisciandri, Sherri Goldberg, Concepción Serrano, Sam Sponeybarger, Sherry Crawford, Hellen Wright, Marty Sars, Mary Ann Morrow, Debra Williams, Dorothy O'Connell, Andy Tatiz, Lisa Herbert, Mary Balsinger, Dawn Everton, Paula Bacon, Kevin D. Williams, Tony Califano, Mildred Fernández and Patricia Carmona.



*Please pray for our the members of our military:
Commander Jayden, Sgt. Bryan, Sgt. Charles, and Captain T.
*Please call the office if you would like to have a name added to the Prayer List.
*Llame a la oficina si desea que se agregue un nombre a la Lista de Oración.

Readings for the week of June 27, 2021 Las lecturas de la semana del 27 de junio, 2021

Sunday: Wis 1:13-15; 2:23-24/Ps 30:2, 4, 5-6, 11, 12, 13 [2a]/2 Cor 8:7, 9, 13-15/Mk 5:21-43 or 5:21-24, 35b-43
Monday: Gn 18:16-33/Ps 103:1b-2, 3-4, 8-9, 10-11 [8a]/Mt 8:18-22
Tuesday: Vigil: Acts 3:1-10/Ps 19:2-3, 4-5 [5]/Gal 1:11-20/Jn 21:15-19 **Day:** Acts 12:1-11/Ps 34:2-3, 4-5, 6-7, 8-9 [5]/2 Tm 4:6-8, 17-18/Mt 16:13-19
Wednesday: Gn 21:5,8-20a/Ps 34:7-8, 10-11, 12-13 [7a]/Mt 8:28-34
Thursday: Gn 22:1b-19/Ps 115:1-2, 3-4, 5-6, 8-9 [9]/Mt 9:1-8
Friday: Gn 23:1-4, 19; 24:1-8, 62-67/Ps 106:1b-2, 3-4a, 4b-5 [1b]/Mt 9:9-13
Saturday: Eph 2:19-22/Ps 117:1bc, 2 [Mk 16:15]/Jn 20:24-29
Next Sunday: Ez 2:2-5/Ps 123:1-2, 2, 3-4 [2cd]/2 Cor 12:7-10/Mk 6:1-6



Observances for the week of June 27, 2021 Observancias para la semana del 27 de junio, 2021

Sunday: 13th Sunday in Ordinary Time
Monday: St. Irenaeus, Bishop and Martyr
Tuesday: Sts. Peter and Paul, Apostles
Wednesday: The First Martyrs of the Holy Roman Church
Thursday: St. Junipero Serra, Priest
Friday: - - - **Saturday:** St. Thomas, Apostle
Next Sunday: 14th Sunday in Ordinary Time; Independence Day



© LPI

He took the child by the hand and said to her, “Talitha kum,” which means, “Little girl, I say to you, arise!” The girl, a child of twelve, arose immediately and walked around. At that they were utterly astounded. - Mk 5: 41 - 42

Excerpts from the Lectionary for Mass - © 2001, 1998, 1970 CCD

Thirteenth Sunday in Ordinary Time
June 27, 2021

“The measure that you measure with will be measured back to you.” If you think you may be called to serve Jesus as a priest, consider the measure of God’s mercy you will give and receive. Call Father Brian W. Capuano at (804)359-5661 or write: bcapano@richmonddiocese.org.



Vocation General Intercessions

For the faith to accept the healing power of Jesus, who wants to remove every obstacle to the response of men and women chosen to follow Him as priests, deacons, sisters and brothers, **we pray to the Lord.**

La tomó de la mano y le dijo: “¡Talitá, kum!”, que significa: “¡Oyeme, niña, levántate!” La niña, que tenía doce años, se levantó inmediatamente y se puso a caminar. Todos se quedaron asombrados. - Mc 5: 41 - 42

Décimotercer domingo del tiempo Ordinario
27 de junio, 2021

“No tengas miedo. Solo ten fe.” ¿Incluye tu fe el ser llamado a servir a Jesucristo como sacerdote, diácono o en la vida consagrada? Llama al Padre Brian Capuano al (804) 359-5661 o escríbele a: bcapano@richmonddiocese.org.



Intercesiones Generales por las Vocaciones

Por la fe para aceptar el poder sanador de Jesús, que quiere eliminar todos los obstáculos a la respuesta de los hombres y mujeres elegidos para seguirle como sacerdotes, diáconos, hermanas y hermanos, **roguemos al Señor.**

CHRISTIAN FORMATION

FORMACIÓN CRISTIANA

**Interested in having your child baptized?
Please contact the parish office and speak to any of
our administrative or Christian Formation staff for
information.**

13TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Theme: We are made rich.

Breaking Open the Word

Suggested text for faith sharing: Today's Second Reading,
from St. Paul

Step One: Listen to the Word

Listen carefully to the reading from Corinthians. What key
thought strikes you about it? What single word or phrase
catches your ear?

Step Two: Look into Your Life

Question for Children: What does sharing with others bring
happiness to you?

Question for Youth: What are some of the miraculous
moments in your own life? Do you ever pray for miracles?

Question for Adults: What is your personal response to
St. Paul's instruction to the Corinthians today? How will
this change your personal habits with money and possessions?

Q&A: Sacraments for children and youth

**Q: When will registrations for sacramental preparation and
religious education programs for children & youth be held?**

A: Registration for sacramental preparation and religious
education for children and youth will place in July, August and
September until we've reached capacity and classes will begin
in September or October. Dates for registration will be an-
nounced at Mass, in the bulletin, and on the parish website and
Facebook page.

**Q: Do I have to be a registered member of the parish to
register my children for these programs?**

A: We recommend registering in the parish if you wish to
participate in parish programs but it isn't required in order to
register your children for sacramental preparation or religious
education.

**Q: At what age can I register my son/daughter for
Confirmation?**

A: The bishop of a diocese sets the age at which Catholics
in his diocese may receive the Sacrament of Confirmation.
Currently in the diocese of Richmond, the bishop has set
the age at which someone may register for the preparation
program for the Sacrament of Confirmation as 15 (minimum),
the year one is entering 10th grade (sophomore year). Other
requirements include being a Baptized Catholic and having
received Communion.

**¿Está interesado en bautizar a su hijo?
Comuníquese con la oficina parroquial y hable con
nuestro personal administrativo o de formación
cristiana para obtener información.**

13er DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Tema: Hemos sido enriquecidos.

Entender la Palabra

Texto sugerido para compartir la fe: La segunda lectura de hoy,
de San Pablo

Paso uno: Escuchar la Palabra

Escucha atentamente esta lectura de Corintios. ¿Qué pensamiento
clave te llama la atención? ¿Qué palabra o frase te impacta?

Paso dos: Evaluar tu vida

Pregunta para los niños: ¿Qué te da felicidad al compartir con
otros?

Pregunta para los jóvenes: Menciona algunos momentos
milagrosos en tu propia vida. ¿Alguna vez oras por milagros?

Pregunta para los adultos: ¿Cuál es su respuesta personal a
las instrucciones de San Pablo a los Corintios en la lectura de
hoy? ¿Cómo cambiará esto sus hábitos personales con respecto
al dinero y las posesiones?

Preguntas y Respuestas: Sacramentos para niños y jóvenes

**P: ¿Cuándo habrá inscripciones para los sacramentos y
catequesis para niños y jóvenes de edad escolar?**

R: Las inscripciones para la preparación sacramental y
catequesis para niños y jóvenes de edad escolar se llevarán a
cabo en julio, agosto, y septiembre hasta que se llene el cupo y
las clases comenzarán en septiembre u octubre. Las fechas para
las inscripciones serán anunciadas en las misas, en el boletín, en
la página web y de Facebook.

**P: ¿Hay que ser miembro inscrito para anotar a los hijos para
la preparación sacramental?**

R: Recomendamos inscribirse en la parroquia si desea
participar en los programas de la parroquia, pero ser miembro
inscrito no es requisito para anotar a los hijos para la preparación
sacramental.

**P: ¿A qué edad puedo inscribir a mi hijo/a para la
Confirmación?**

R: El obispo de una diócesis es quien determina la edad a la
cual los Católicos de su diócesis pueden recibir el Sacramento de
la Confirmación. En la diócesis de Richmond, corrientemente,
la póliza del obispo es que para inscribirse en un programa de
formación para la Confirmación, uno debe tener 15 años (mínimo)
y entrar en el 10º año de la escuela (10th grade/sophomore year).
Otros requisitos incluyen ser bautizado Católico y haber recibido
la Comunión.

OFFICE COMMUNICATION

For prayerful preparation during the week before Sunday Mass, visit liturgy.slu.edu.

Registration for sacramental preparation for school aged children and youth will take place Sunday, July 11th from 10:00am to 3:00pm.

VACCINES WILL BE AVAILABLE AT ST.AUGUSTINE

Date: Every Wednesday, From June 23rd - July 28th
Clinic Time: 3:00 - 6:00 PM

No need to register in advance. A limited number will be taken on a first come, first serve basis. You do not need to show identification. You only need to provide your name, date of birth, and address. It is recommended to bring it in writing.

However, to reduce your wait time you can pre-register at: <https://vaccineappointments.virginia.gov/reg/0115462993>

IF YOU ARE NOT FULLY VACCINATED, WE ASK THAT YOU PLEASE CONTINUE TO WEAR YOUR MASK. THANK YOU.

FOOD PANTRY

Our Food Pantry continues to serve the people of the community who need it most on Saturday mornings from 9:00am - 10:00am. If you know a family needing this assistance, please direct them to CCHASM (804-796-2749) or our church office for more information.

Donate: Contributions of non-perishable food (ie. canned vegetables, soup, rice, cereal) or personal hygiene products (ie shampoo, toothpaste, laundry detergent) are truly appreciated and can be left in the entrance of the Parish Office. **Please note** that we are **not able** to accept perishable items such as fresh produce or meat, hot dogs, yogurt, frozen meals, dairy products and other similar items requiring refrigeration. please leave the item(s) in the entrance of the Parish Office.

****We are NO LONGER accepting any clothing donations.**

WEEKLY STEWARDSHIP

| | 06/20/21 |
|-------------------------------|----------|
| Monthly Budget \$ | 67,417 |
| Actual Month To Date Offering | 47,830 |
| Difference \$ | (19,587) |

Not Included above:

***** We still need your support to St. Augustine Church *****

Your contribution is so very much appreciated
Thank you!

We also have more options to contribute
Text (804) 251-3775 and in the message type ENROLL
or enroll in recurring e-Giving or make a single donation at
<https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9>

COMUNICACIÓN DE LA OFICINA

Para la preparación en oración durante la semana anterior a la misa del domingo, visite liturgy.slu.edu.

Inscripciones para la preparación sacramental para niños en edad escolar y jóvenes se dará a cabo el domingo, 11 de julio de 10:00am - 3:00pm.

LAS VACUNAS ESTARAN DISPONIBLES EN ST. AUGUSTINE

Fecha: Los miércoles desde el 23 de junio hasta el 28 de julio
Hora de la clínica: 3:00 - 6:00 PM

No es necesario registrarse con anticipación. Se aceptará un número limitado por orden de llegada. No necesitas mostrar identificación. Solo necesita proporcionar su nombre, fecha de nacimiento y dirección. Se recomienda traerlo por escrito.

Sin embargo, para reducir su tiempo de espera, puede preinscribirse en: <https://vaccineappointments.virginia.gov/reg/0115462993>

SI NO ESTA COMPLETAMENTE VACUNADO, LE PEDIMOS QUE POR FAVOR CONTINÚE USANDO SU MASCARILLA. GRACIAS.

DESPENSA DE ALIMENTOS

Nuestra despensa de alimentos continúa sirviendo a las personas de la comunidad que más lo necesitan los sábados de 9:00am - 10:00am. Si conoce a una familia en necesidad de esta asistencia, por favor diríjalo a CCHASM (804-796-2749) o nuestra oficina parroquial para obtener más información.

Donaciones: Contribuciones de alimentos no perecederos (es decir, verduras enlatadas, sopa, arroz, cereal) o productos de higiene personal (es decir, champú, pasta de dientes, detergente para la ropa) son realmente apreciados y se pueden dejar en la entrada de la Oficina Parroquial. **Tenga en cuenta que no podemos** aceptar artículos perecederos como vegetales o frutas, carne, "hot dogs", yogur, comidas congeladas, productos lácteos y otros artículos similares que requieran refrigeración. favor de dejar los artículos en la entrada de la Oficina Parroquial.

****YA NO ESTAMOS aceptando donaciones de ropa.**

COLECTA SEMANAL

| | 06/20/21 |
|---------------------------------------|----------|
| Presupuesto Mensual | 67,417 |
| Ofrenda Mensual Actual Hasta la Fecha | 47,830 |
| Diferencia \$ | (19,587) |

No incluido arriba:

*****Todavía necesitamos su apoyo a la Iglesia St. Augustine*****

Tu contribución es muy apreciada
¡Gracias!

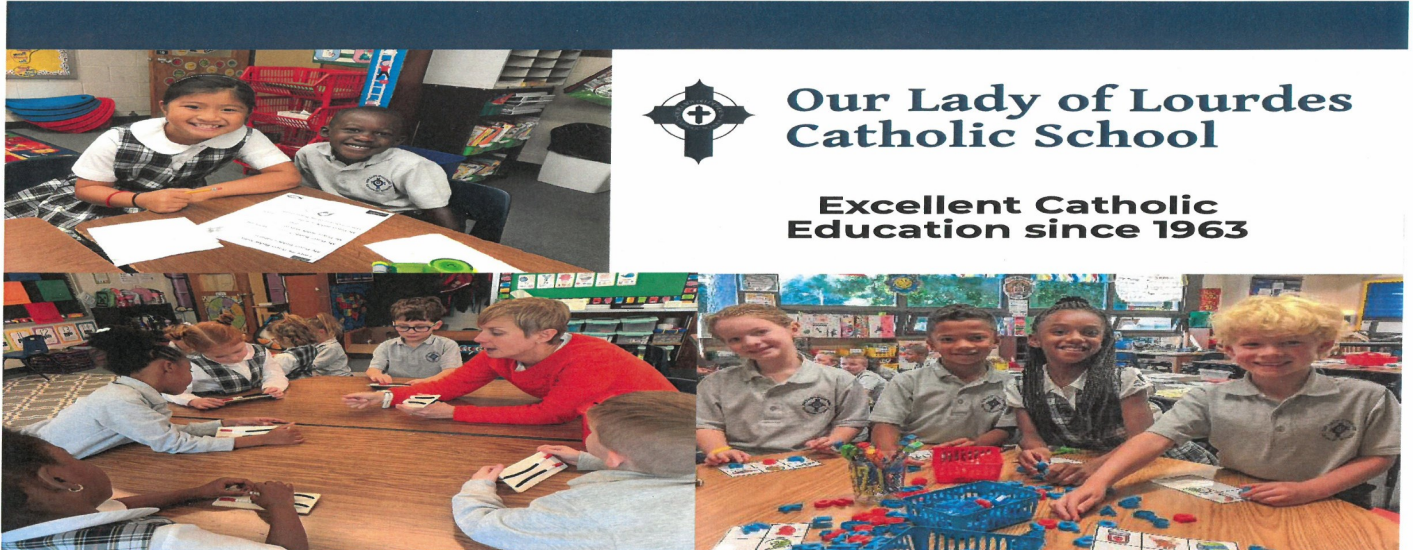
También tenemos más opciones para contribuir
Envíe un mensaje de texto al (804) 251-3775
y en el mensaje, escriba INSCRIBASE o inscribise en
recurrentes de e-Giving o haga una sola donación en:
<https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9>


IN OTHER NEWS...

EN OTRAS NOTICIAS...

RED CROSS VOLUNTEER OPPORTUNITIES

If you would like to volunteer for the Red Cross, please go to: <https://redcross.org/saf>. The website introduces additional Hero Caseworker volunteer opportunities as well as all of the volunteer roles with the American Red Cross, including the blood donor ambassador roles.



 **Our Lady of Lourdes
Catholic School**

**Excellent Catholic
Education since 1963**

Now accepting applications for 2021-22!

Take virtual tour on our website and join us for an online information session this fall.

Lourdes is a vibrant Catholic community of all faiths. We provide equity and accessibility to all who desire an outstanding education that meets the needs of the whole child. Parents trust Lourdes with their child's education because of consistent religious instruction, teachers that are strong role models, a high-quality education, and a community that feels like family.

- Small classes
- Fully Accredited
- Daily religion classes; weekly Mass
- Challenging curriculum
- Six possible high school credits
- Inclusive clubs and sports
- House system to build relationships

School Day: 8am - 2:45pm
Childcare opens at 7am and closes at 6pm

Tuition: \$7,400 for Catholic students (2020-21)
Financial aid available

We believe in diversity of all types and in supporting each other. We believe in ensuring equitable access for every student that desires a Lourdes education. We believe in investing in amazing educators that connect deeply with their students on both a professional and personal level. We believe in an education that helps each child thrive, both now and in the future. We believe in empowering kids to go to the margins and conduct positive change in their own community. We believe in honestly sharing our inner selves and openly hearing the truths that others hold in their hearts.

Visit www.LourdesRVA.org 8250 Woodman Road 804.262.1770

JOB OPENING

Seniors Helping Seniors is a for-profit 2-prong company. We hire seniors who are looking for part-time work as caregivers, and we match them with seniors who need help remaining independent in their homes or apartments.

Our caregivers can provide escort to medical appointments, some meal preparation, medicine compliance, even a little light housework. Additionally, we can provide a respite for families caring for an Alzheimer's patient at home. We put together a 24-hour care team, so that the patient is never left alone.

We have employment opportunities available for seniors - men and women - who may be looking for part-time work as caregivers, or seniors looking to get out of the house periodically. This is not clinical care, and there is no "hands on" work at all.

Any senior members of St. Augustine's - or any of your friends or relatives - looking for part-time work in Chesterfield County can find more information on our website, seniorcaregreaterichmond.com, or they may call Martha Gilliam at 804-921-4660.

TRABAJO DISPONIBLE

Seniors Helping Seniors es una empresa con fines de lucro de 2 puntas. Contratamos personas mayores que buscan un trabajo a tiempo parcial como cuidadores, y los emparejamos con personas mayores que necesitan ayuda para mantenerse independientes en sus hogares o apartamentos.

Nuestros cuidadores pueden acompañarlo a las citas médicas, preparar algunas comidas, cumplir con los medicamentos e incluso algunas tareas domésticas livianas. Además, podemos brindar un respiro a las familias que cuidan a un paciente de Alzheimer en casa. Armamos un equipo de atención las 24 horas, para que el paciente nunca se quede solo.

Tenemos oportunidades de empleo disponibles para personas mayores, hombres y mujeres, que pueden estar buscando trabajo a tiempo parcial como cuidadores, o personas mayores que buscan salir de casa periódicamente. Esto no es atención clínica y no hay trabajo "práctico" en absoluto.

Cualquier feligres mayor de San Agustín, o cualquiera de sus amigos o parientes que buscan trabajo a tiempo parcial en el condado de Chesterfield pueden encontrar más información en nuestro sitio web, seniorcaregreaterichmond.com, o pueden llamar a Martha Gilliam al 804-921-4660.

SIGN UP FOR YOUR FREE COVID-19 VACCINE

Vaccinate.Virginia.gov | 1-877-VAX-IN-VA

- 🕒 **GET INFORMATION.** Learn how vaccines work, why they're safe, and how they can protect you.
- 📅 **GET PRE-REGISTERED.** Sign up and put your name on the list. Vaccinations are given to people most in need first, based on CDC guidelines for eligibility and prioritization. Sign up and be ready when your turn comes.
- 📞 **GET VACCINATED.** We will stay in touch, with regular updates. When it's your turn, we'll contact you to get scheduled.

Call 1-877-VAX-IN-VA

7 days a week, 8 a.m. - 8 p.m.

Service available in English and Spanish.

Call-back service in 100+ languages.

TTY service for people who are deaf or hard of hearing.



**VACCINATE
VIRGINIA**

Learn more at Vaccinate.Virginia.gov
or call 1-877-VAX-IN-VA.

VDH VIRGINIA
DEPARTMENT
OF HEALTH

INSCRÍBETE PARA RECIBIR UNA VACUNA CONTRA EL COVID-19

Vaccinate.Virginia.gov | 1-877-829-4682

- 📖 **OBTÉN INFORMACIÓN.** Descubre cómo funcionan las vacunas, por qué son seguras y cómo pueden protegerte.
- 📅 **PREINSCRÍBETE.** Inscríbete para formar parte de la lista. Las vacunas se administran primero a las personas que más las necesitan, siguiendo las pautas de los CDC para la elegibilidad y la priorización. Inscríbete y prepárate cuando llegue tu turno.
- 📞 **RECIBE LA VACUNA.** Nos mantendremos en contacto mediante actualizaciones periódicas. Cuando sea tu turno, nos comunicaremos contigo para programar tu cita.

Llama al 1-877-829-4682

los 7 días de la semana, de 8:00 a. m. a 8:00 p. m.

Servicio disponible en inglés y en español.
Servicio de devolución de llamada en más de 100 idiomas.

Servicio de TTY para personas con dificultades de audición.



**VACCINATE
VIRGINIA**

Obtén más información en Vaccinate.Virginia.gov
o llama al 1-877-829-4682

VDH VIRGINIA
DEPARTMENT
OF HEALTH

¡Saludos desde el Consejo Nacional Hispano del Adulto Mayor (NHCOA)!

Queremos compartir con usted y con sus familiares nuestro nuevo servicio sobre el Centro de Ayuda del COVID-19.

Este es un servicio **gratis, seguro y confidencial**. Le ayudaremos a registrarse en su idioma y proveerles la transportación para que puedas recibir la vacuna contra el COVID-19 en un centro de vacunación cerca de usted.

Además, le contestaremos cualquier pregunta que tenga con relación al COVID-19.

Llámenos al: **1 (866)- 488- 7379**

Horarios de atención:

Lunes a Viernes desde las 9:30 am - 7:00 pm (EST)
Sábados desde las 10:00 am - 3:00 pm (EST)